

# Lập Kế Hoạch Để Làm Giàu: Hướng Dẫn Tài Chính Cho Người Mỹ Gốc Á

Hợp tác giữa Quỹ Quốc Gia Bảo Trợ Giáo Dục Tài Chính (NEFE) và  
Liên Minh Quốc Gia Phát Triển Cộng Đồng Người Mỹ Gốc Á Thái Bình Dương  
(National Coalition of Asian Pacific American Community Development)

## **Khái Quát Về Trang Mạng (Website)**

### **Nội Dung Trang Nhà (Homepage)**

Khái quát về trang mạng (website)/thông tin giới thiệu  
Nối vào các phần chính của trang mạng(website) (I – IX)

- I. Giới Thiệu Về Việc Quản Trị Tài Chính
- II. Lập Ngân Sách
- III. Khai Thuế
- IV. Dịch Vụ Ngân Hàng
- V. Tín Dụng và Thẻ Tín Dụng
- VI. Vay Mượn
- VII. Mua Nhà
- VIII. Nhìn Về Tương Lai
- IX. Nguồn Tham Khảo

**Phần Hướng Dẫn Chính (Main Navigation) sẽ xuất hiện trên mọi trang:**

Trang Chính

- Phần I. Giới Thiệu Về Việc Quản Trị Tài Chính
- Phần II. Lập Ngân Sách
- Phần III. Khai Thuế
- Phần IV. Dịch Vụ Ngân Hàng
- Phần V. Tín Dụng và Thẻ Tín Dụng
- Phần VI. Vay Mượn
- Phần VII. Mua Nhà

Phần VIII. Nhìn Về Tương Lai

Phần IX. Nguồn Tham Khảo

**Phần Hướng Dẫn Phụ (Subnavigation) sẽ xuất hiện trên mọi trang:**

NEFE | National Coalition of Asian Pacific American Community  
Development | Thông Tin Chi Tiết | Nguồn Tham Khảo

**Nội Dung Trang Thông Tin Chi Tiết**

- Thông Báo Về Bản Quyền
- Tuyên Bố Từ Chối
- Tuyên Bố Thừa Nhận
- Thông Tin Chi Tiết (thông tin liên lạc với NEFE và bên hợp tác)

**I. Giới Thiệu Về Việc Quản Trị Tài Chánh**

Trang trên cùng

Câu Chuyện Thành Công/ Đoàn Văn Minh Họa (tại nơi thích ứng/có thể)

Mô tả khái quát về nội dung trang mạng phụ (subsitere)

**II. Lập Ngân Sách**

Trang trên cùng

Câu Chuyện Thành Công/Đoàn Văn Minh Họa (tại nơi thích ứng/có thể)

Mô tả khái quát về nội dung trang mạng phụ (subsitere)

Nối vào các tiểu mục (a – d)

- a. Đặt Mục Tiêu Tài Chính
  - i. Mục Tiêu Ngắn Hạn
  - ii. Mục Tiêu Trung Hạn
  - iii. Mục Tiêu Dài Hạn
- b. Sống Trong Giới Hạn Của Mình
- c. Vạch Kế Hoạch Chi Tiêu
- d. Lập Kế Hoạch và Giữ Sổ Sách Kế Toán

### III. Khai Thuế

Trang trên cùng

Câu Chuyện Thành Công/ Đoàn Văn Minh Họa (tại nơi thích ứng/có thể)

Mô tả khái quát về nội dung trang mạng phụ (subsite)

Nối vào các tiểu mục (a – c)

- a. Khai Các Mẫu Thuế
- b. Khi Nào Là Hạn Chót Nộp Bản Khai Thuế?
- c. Tiền Thưởng Khi Khai Thuế Do Có Thu Nhập (Earned

Income Tax Credit)

### IV. Dịch Vụ Ngân Hàng

Trang trên cùng

Câu Chuyện Thành Công/ Đoàn Văn Minh Họa (tại nơi thích ứng/có thể)

Mô tả khái quát về nội dung trang mạng phụ (subsite)

Nối vào các tiểu mục (a – l)

- a. Quỹ Liên Bang Bảo Hiểm Tiền Ký Gửi Tại Ngân Hàng
- b. Tìm Một Ngân Hàng Để Giao Dịch
- c. Trương Mục Vãng Lai
  - i. Đơn Mở Trương Mục Vãng Lai Yêu Cầu Những Gì?
  - ii. Nhận Cuốn Chi Phiếu
  - iii. Sử Dụng Chi Phiếu
- d. Ký Gửi Tiền Lương Thẳng Vào Trương Mục Của Mình
- e. Máy Rút Tiền Tự Động (ATMs)
- f. Trương Mục Tiết Kiệm
- g. Trương Mục Tiền Gửi Có Lãi (Money Market)
- h. Trương Mục Tiết Kiệm Định Kỳ (CDs)
- i. Tín Dụng Công Đoàn (Credit Union)
- j. Tiết Kiệm và Vay Mượn
- k. Các Dịch Vụ Tài Chính Sử Dụng Với Sự Cẩn Trọng
  - i. Cửa Hàng Đổi Ngân Phiếu Ra Tiền Mặt

- ii. Vay Tiền Trả Vào Kỳ Lương
- I. Ngân Phiếu (Money Order)

## V. Tín Dụng và Thẻ Tín Dụng

Trang trên cùng

Câu Chuyện Thành Công/ Đoàn Văn Minh Họa (tại nơi thích ứng/có thể)

Mô tả khái quát về nội dung trang mạng phụ (subsité)

Nối vào các tiểu mục (a – e)

- a. Xin Thẻ Tín Dụng
- b. Chọn Thẻ Để Sử Dụng
- c. Tìm Hiểu Bản Báo Cáo Về Tín Dụng Của Mình
- d. Xoay Xổ Giải Quyết Nợ Nần
- e. Đền Bù Lại Tín Dụng Xấu Của Mình

## VI. Vay Mượn

Trang trên cùng

Câu Chuyện Thành Công/ Đoàn Văn Minh Họa (nơi thích ứng/có thể)

Mô tả khái quát về nội dung trang mạng phụ (subsité)

Nối vào các tiểu mục (a – c)

- a. Vay Từ Ngân Hàng Và Tín Dụng Công Đoàn
- b. Những Người Cùng Đứng Tên Vay Mượn
- c. Các Khoản Vay Cần Tránh

## VII. Mua Nhà

Trang trên cùng

Câu Chuyện Thành Công/ Đoàn Văn Minh Họa (nơi thích ứng/có thể)

Mô tả khái quát về nội dung trang mạng phụ (subsité)

Nối vào các tiểu mục (a)

a. Cách Vay Một Món Nợ Có Thể Chấp

## **VIII. Nhìn Về Tương Lai**

Trang trên cùng

Câu Chuyện Thành Công/ Đoàn Vãn Minh Họa (nơi thích ứng/có thể)

Mô tả khái quát về nội dung trang mạng phụ (subsite)

## **IX. Nguồn Tham Khảo**

Danh mục tài liệu, sách, các tổ chức bất vụ lợi và những thông tin liên quan khác.

**Lập Kế Hoạch Để Làm Giàu:**  
**Hướng Dẫn Tài Chính Cho Người Mỹ Gốc Á**

Trang Mạng (Web Site)—

Hợp tác giữa Quỹ Quốc Gia Bảo Trợ Giáo Dục Tài Chính (**NEFE**) và  
Liên Minh Quốc Gia Phát Triển Cộng Đồng Người Mỹ Gốc Á Thái Bình Dương  
(**National Coalition of Asian Pacific American Community Development**)

**Nội dung  
trang nhà**

Chào mừng quý vị đã đến với trang mạng (website) hướng dẫn tài chính này. Đây là một dự án chung giữa Liên Minh Quốc Gia Phát Triển Cộng Đồng Người Mỹ Gốc Á Châu Thái Bình Dương (National Coalition of Asian Pacific American Community Development) và Quỹ Quốc Gia Bảo Trợ Giáo Dục Tài Chính (National Endowment for Financial Education) (NEFE®).

Trang mạng (website) này cung cấp thông tin để hỗ trợ cho di dân gốc Á châu và những người nào muốn học cách sử dụng dịch vụ của các định chế tài chính tại Hoa Kỳ.

Quản trị tiền bạc của mình tại một xứ sở mới thoát tiên dường như quá phức tạp. Ngân hàng, các tổ chức tiết kiệm và cho vay và tín dụng công đoàn tại đây hoạt động khác với những nước Châu Á. Tuy nhiên, một khi quý vị đã quen với những dịch vụ này, quý vị sẽ thấy chúng giúp cho quý vị làm giàu hiệu quả hơn tại xứ sở mới này.

Thông tin cung cấp tại trang mạng (website) này dựa vào các phương pháp quản trị tiền bạc hữu hiệu. Bằng cách nâng cao kiến thức tài chính, quý vị có thể tự giúp mình và gia đình có được cuộc sống đầy đủ ý nghĩa hơn. Điều này cũng góp phần xây dựng và duy trì nền kinh tế ổn định và lành mạnh cho cộng đồng của quý vị.

---

Tại trang mạng (website) này, chúng tôi đã thu lượm và nêu lên những thông tin căn bản để giúp quý vị học hỏi về hệ thống tài chính tại Hoa Kỳ. Xin đọc tiếp để biết thêm về các chủ đề sau đây:

[Giới Thiệu Về Việc Quản Trị Tài Chính](#)

[Lập Ngân Sách](#)

[Khai Thuế](#)

[Dịch Vụ Ngân Hàng](#)

[Tín Dụng và Thẻ Tín Dụng](#)

[Vay Mượn](#)

[Mua Nhà](#)

[Nhìn Về Tương Lai](#)

[Nguồn Tham Khảo](#)



**Lập Kế Hoạch Để Làm Giàu:**  
**Hướng Dẫn Tài Chính Cho Người Mỹ Gốc Á**

Trang Mạng (Website)—

Hợp tác giữa Quỹ Quốc Gia Bảo Trợ Giáo Dục Tài Chính (NEFE) và  
Liên Minh Quốc Gia Phát Triển Cộng Đồng Người Mỹ Gốc Á Thái Bình Dương  
(National Coalition of Asian Pacific American Community Development)

**Nội Dung Trang Thông Tin Chi Tiết**

© 2002 National Endowment for Financial Education. Giữ bản quyền.

Trang mạng (website) này có mục đích cung cấp thông tin tài chính tổng quát. Trang mạng này không có mục đích thay thế hay loại trừ vai trò tư vấn chuyên nghiệp hay pháp lý.

GHI CHÚ: Nội dung trang mạng này gồm những thông tin mà chúng tôi tin là mới nhất vào thời điểm xây dựng, nhưng, sau một thời gian, những thay đổi pháp lý hay hành chính cũng như những phát triển mới có thể làm cho những thông tin này lỗi thời.

<insert NEFE logo> *Hợp Tác Cho Sự Thịnh Vượng Tài Chính*

<insert National Coalition of Asian Pacific American Community Development logo>

Trang mạng (website) *Lập Kế Hoạch Để Làm Giàu: Hướng Dẫn Tài Chính Cho Người Mỹ Gốc Á* được Quỹ Quốc Gia Bảo Trợ Giáo Dục Tài Chính (National Endowment for Financial Education) (NEFE) có trụ sở tại Denver thiết lập như một dịch vụ công ích; Tiến Sĩ William L. Anthes, *Chủ Tịch*; Brent A. Neiser, CFP, *Giám Đốc Chương Trình Hợp Tác*; và Jeannette Herreria, *Giám Đốc Dự Án*.

Quỹ Quốc Gia Bảo Trợ Giáo Dục Tài Chính (NEFE) là một tổ chức độc lập, bất vụ lợi cam kết giáo dục người dân Mỹ về tài chính cá nhân, tạo điều

kiện cho họ có những quyết định tích cực và đúng đắn để đạt được mục tiêu tài chính mong muốn. Danh xưng The National Endowment for Financial Education, NEFE, và logo NEFE là những danh hiệu dịch vụ cầu chứng liên bang của Quỹ Quốc Gia Bảo Trợ Giáo Dục Tài Chính (National Endowment for Financial Education.) Để biết thêm thông tin về Quỹ Quốc Gia Bảo Trợ Tài Chính (National Endowment for Financial Education), xin ghé thăm trang mạng (website) **[www.nefe.org](http://www.nefe.org)** <insert link>. Hay, liên lạc với NEFE tại 5299 DTC Blvd., Suite 1300, Greenwood Village, CO 80111.

Liên Minh Quốc Gia Phát Triển Cộng Đồng Người Mỹ Gốc Á Châu Thái Bình Dương (National CAPACD) là tổ chức quốc gia đầu tiên tập trung chủ yếu vào nhu cầu nhà ở với giá hợp lý, nhu cầu phát triển kinh tế và cộng đồng của các cộng đồng Người Mỹ Gốc Á Châu Và Thái Bình Dương. Để biết thêm thông tin về Liên Minh Quốc Gia Phát Triển Cộng Đồng Người Mỹ Gốc Á Châu Thái Bình Dương (National Coalition for Asian Pacific American Community Development), xin ghé thăm trang mạng (website) [www.nationalcapacd.org](http://www.nationalcapacd.org) <insert link>. Hay, liên lạc với National CAPACD tại 1001 Connecticut Ave. N.W., Washington, D.C. 20036.

Thiết kế: Lundwall Creative

Ảnh: Jerry Walters thuộc Blue Talon Photography

*Lập Kế Hoạch Để Làm Giàu:*  
*Hướng Dẫn Tài Chính Cho Người Mỹ Gốc Á*

Trang Mạng (Web Site)—

Hợp tác giữa Quỹ Quốc Gia Bảo Trợ Giáo Dục Tài Chính (NEFE) và  
Liên Minh Quốc Gia Phát Triển Cộng Đồng Người Mỹ Gốc Á Thái Bình Dương  
(National Coalition of Asian Pacific American Community Development)

## **Nội Dung Trang Mạng (Website)**

### **I. Giới Thiệu Về Việc Quản Trị Tài Chính**

Nhiều di dân trước quý vị đã nhìn thấy các lợi ích của hệ thống tài chính ổn định tại đất nước này. Mặc dù một hệ thống tài chính đáng tin cậy là một điều mới mẻ với quý vị, hệ thống này cũng đem đến cho quý vị nhiều cơ may xây dựng cuộc sống thịnh vượng về tài chính.

Các định chế ngân hàng tại Hoa Kỳ thuộc loại an toàn nhất thế giới. Sau Vụ Đại Khủng Hoảng vào thập niên 1930, cơ quan lập pháp liên bang đã thành lập Quỹ Liên Bang Bảo Hiểm Tiền Gửi (Federal Deposit Insurance Corporation) để bảo hiểm trương mục ký gửi tại ngân hàng đến một mức nhất định cho mọi người gửi tiền. Điều này có nghĩa là khi quý vị gửi tiền vào một ngân hàng do chính phủ bảo hiểm hay tổ chức tiết kiệm và vay mượn hay tín dụng công đoàn nào được quỹ này bảo hiểm, quý vị sẽ không mất tiền (đến mức được bảo hiểm). Hơn nữa, tiền sẽ để ra tiền cho quý vị nếu quý vị gửi tiền vào trương mục có tính lãi.

Nhiều người mới đến từ châu Á đã quen với các xứ sở mà nền kinh tế bị chiến tranh tàn phá. Quý vị và gia đình có thể đã từng phải mang theo trong người các khoản tiền phòng thân. Cách lo xa như vậy không cần thiết ở đây. Quý vị không cần giữ sẵn trong người một khoản tiền mặt lớn. Quý vị có thể lấy được tiền của mình một cách dễ dàng thông qua ngân hàng và các tổ

chức tín dụng khác. Các quốc gia có các định chế tài chính khác nhau và có mức độ an toàn tài chính khác nhau.

Có thể quý vị chưa từng sử dụng ngân hàng tại quê nhà vì lo ngại về sự riêng tư cá nhân của mình và gia đình và vì sự bất ổn của chính quyền. Nhưng tại Hoa Kỳ, sự riêng tư cá nhân của quý vị và gia đình được luật pháp liên bang bảo vệ. Chính quyền ổn định tại Hoa Kỳ bảo đảm tiền gửi của quý vị luôn luôn được an toàn.



## II. Lập Ngân Sách

### ***Đặt Mục Tiêu Tài Chính***

Nhiều người không bao giờ dành thời giờ để đặt mục tiêu tài chính cho họ. Họ quá bận rộn vì chuyện mưu sinh hằng ngày. Tuy nhiên việc đặt mục tiêu cho phép quý vị kiểm soát được khoản tiền dành dụm của mình và giúp thực hiện được những ước mơ. Mục tiêu khác nhau có thể cần các khoản thời gian khác nhau. Nói chung, các mục tiêu này có thể xếp vào ba khoản thời gian như sau:

<insert bookmarks to content that follows>

Mục Tiêu Ngắn Hạn

Mục Tiêu Trung Hạn

Mục Tiêu Dài Hạn

#### **Mục Tiêu Ngắn Hạn**

Nói chung, có thể đạt được mục tiêu ngắn hạn trong vòng ba tháng. Chẳng hạn như:

- Lập quỹ dự phòng khẩn cấp
- Mua máy CD/DVD
- Để dành tiền đi nghỉ ngắn hạn

#### **Mục Tiêu Trung Hạn**

Các mục tiêu này có thể cần từ ba tháng đến một năm mới đạt được. Ví dụ:

- Để dành mua máy vi tính
- Mua xe đã qua sử dụng
- Bắt đầu lập quỹ dành cho việc học đại học

#### **Mục Tiêu Dài Hạn**

Các mục tiêu này có thể cần trên một năm. Chẳng hạn như:

- Để dành \$10,000 hay nhiều hơn để trả tiền trả trước (down payment) mua nhà lần đầu
- Khởi sự một doanh nghiệp
- Lập quỹ tiết kiệm hưu trí

Tưởng tượng những gì quý vị muốn mua trong tương lai. Sau đó liệt kê các mục tiêu của quý vị theo ưu tiên, bắt đầu với mục tiêu quan trọng nhất. Dần dần, quý vị có thể dành dụm được nhiều và đạt được ước mơ của mình. Cứ mỗi kỳ lương, để dành một ít, quý vị có thể bắt đầu lập các quỹ quý vị cần để đạt được mục tiêu của mình.

## II. Lập Ngân Sách

### *Sống Trong Những Giới Hạn Của Mình*

Với các công cụ quản trị tiền bạc cơ bản, quý vị có thể sử dụng đồng tiền thu nhập của mình một cách khôn ngoan để mua những thứ quý vị muốn. Đầu tiên, cần phải biết rõ thu nhập của quý vị là bao nhiêu và quý vị đang chi tiêu những gì. Có thể làm được điều này theo bốn bước đơn giản sau đây:

1. Xác định tổng thu nhập hàng tháng từ tiền lương của quý vị mang về nhà sau khi trừ thuế. Ngoài ra, cộng vào đó các loại thu nhập quý vị nhận từ công việc phụ hay tiền thưởng, tiền hoa hồng.
2. Cộng thu nhập từ tất cả các nguồn.
3. Phỏng đoán mức chi tiêu bình quân hàng tháng. Có khoản xuất hiện thường xuyên hàng tháng như tiền thuê nhà và điện nước. Những khoản khác như phí bảo hiểm xe hơi mỗi năm chỉ trả vài lần. Có khoản thỉnh thoảng mới chi ra như tiền chữa răng hay sửa xe. Xem xét các khoản chi này trong vòng một năm, chia cho 12 và xem chúng như mức bình quân hàng tháng trong các khoản chi tiêu của quý vị.
4. So sánh thu nhập hàng tháng với chi tiêu hàng tháng vừa ước tính.

Đối với nhiều người, mức chi tiêu hầu như bằng với mức thu nhập. Như thế rất khó sống bình quân từ tháng này qua tháng khác. Xoay xở chỉ để đủ sống về mặt tài chánh sẽ tạo thêm căng thẳng cho quý vị và gia đình.

Mục tiêu là hàng tháng chỉ sống trong những giới hạn của mình và dành dụm thêm tiền. Với các khoản dành dụm này, quý vị có thể bắt đầu thực hiện mục tiêu tài chánh của mình.

## II. Lập Ngân Sách

### *Vạch Kế Hoạch Chi Tiêu*

Chi tiêu khôn ngoan giúp quý vị tận dụng từng đồng tiền quý vị làm ra. Nghiên cứu cho thấy một gia đình điển hình hoang phí 30% tiền bạc vì thói quen chi tiêu không cân nhắc. Một kế hoạch chi tiêu có thể giúp quý vị tránh được sự hoang phí như thế. Loại bỏ các chi tiêu thiếu suy nghĩ có thể giúp quý vị có được những thứ quý vị thật sự mong muốn.

Trước khi mua một thứ gì, hãy tự hỏi mình một số câu hỏi nghiêm khắc:

- “Tại sao mình mua vật này?”
- “Mình có thật sự muốn nó hay cần nó không?”
- “Có món nào khác rẻ hơn không?”

Kế hoạch chi tiêu chỉ đơn giản là một công cụ để kiểm soát tương lai tài chính của quý vị. Để vạch ra kế hoạch chi tiêu, quý vị hãy làm theo các bước sau:

- Xem xét lại chi tiêu hàng tháng và lập kế hoạch quý vị muốn chi bao nhiêu.
- Viết ra khoản tiền quý vị định chi vào cột “Dự Trù” trong bảng tương tự như ví dụ bên dưới.
- Dùng mục tiêu của mình để giúp quyết định nên cắt giảm ở đâu nếu quý vị có thể. Những khoản chi cố định như tiền thuê nhà không thể giảm mà không gây ra những thay đổi lớn.

Đây là một ví dụ của kế hoạch chi tiêu:

Khoản Chi	Dự Trù	Thực Chi	Chênh Lệch
Thuê nhà	\$650	\$650	0
Trả tiền xe	\$275	\$275	0
Tạp phẩm	\$350	\$400	-\$50 Quý vị có nghĩ ra cách nào giảm bớt khoản tiền mua tạp phẩm?
Áo quần	\$100	\$75	+\$25 Chúc mừng! Quý vị đã chi ít hơn dự trù.

Tiết Kiệm Ngắn Hạn/Trung Hạn/Dài Hạn	\$XXX	\$xxx	Giữ mục tiêu và quý vị sẽ mua được cái quý vị định mua.
Tổng Chi	\$1,375	\$1,400	-\$25 Quý vị đã thực chi số \$25 hơn mức đã định. Tháng sau quý vị có thể giảm chi được không? Hay tăng thu nhập?

## II. Lập Ngân Sách

### *Lập Kế Hoạch và Giữ Sổ Sách*

Sắp xếp sổ sách tài chính có thể giúp quý vị kiểm soát được các cam kết tài chính của mình. Nên giữ tất cả sổ sách vào một nơi. Lấy một chiếc hộp hay một cái thùng nhỏ và vài cái bìa kẹp hồ sơ. Dán nhãn các bìa kẹp để quý vị có thể lưu giữ giấy tờ thu chi khi nhận được chúng. Các hồ sơ có thể dán nhãn như sau:

- Hoá đơn—phải trả
- Hoá đơn—đã trả
- Phiếu lương—các khoản lương của quý vị
- Hoá đơn—các khoản mua nhiều tiền hay tiền thuê nhà
- Bảng Khai Thuế—bản sao tờ khai thuế với chính phủ liên bang và tiểu bang
- Bản Tường Trình Của Ngân Hàng (bank statement)—tường trình hàng tháng của ngân hàng, cho thấy số tồn khoản, tiền rút ra, tiền gửi vào và các thông tin khác

Dành thì giờ hằng tháng để trả hoá đơn. Ghi chú khi nào hoá đơn đến hạn phải trả và nên chi trả trước kỳ hạn. Giữ những hoá đơn đã trả trong hồ sơ lưu. Lập kế hoạch và giữ sổ sách tốt sẽ có ích khi quý vị xem xét kế hoạch chi tiêu. Chuẩn bị sẵn thông tin để tham khảo này giúp quý vị dễ dàng thấy được mình đã trả hoá đơn hay đã nộp bảng khai thuế rồi.

**Lập Kế Hoạch Để Làm Giàu:**  
**Hướng Dẫn Tài Chính Cho Người Mỹ Gốc Á**

Trang Mạng (Web Site)—

Hợp tác giữa Quỹ Quốc Gia Bảo Trợ Giáo Dục Tài Chính (**NEFE**) và  
Liên Minh Quốc Gia Phát Triển Cộng Đồng Người Mỹ Gốc Á Thái Bình Dương  
(**National Coalition of Asian Pacific American Community Development**)

**Nội Dung Trang Mạng (Website)**

**III. Khai Thuế**

Tại quốc gia này, mọi công nhân có thu nhập nhất định hàng năm đều phải nộp bảng khai thuế thu nhập với Sở Thuế (IRS). Quý vị phải điền vào mẫu khai thuế và nộp đúng hạn.

Xin đọc tiếp để biết thêm thông tin về:

<insert links to Filing Tax Returns section subpages>

Khai Các Mẫu Thuế

Khi Nào Là Hạn Chót Nộp Bản Khai Thuế?

Tiền Thưởng Khi Khai Thuế Do Có Thu Nhập (Earned Income Tax Credit)

### III. Khai Thuế

#### *Khai Các Mẫu Thuế*

Quý vị có thể nhận được mẫu khai thuế qua bưu điện. Nếu không nhận được qua bưu điện, quý vị có thể lấy mẫu tại các trụ sở liên bang, thư viện và qua liên mạng tại [www.ustreas.gov](http://www.ustreas.gov) <insert link>.

Hầu hết các chủ nhân sử dụng lao động đều khấu trừ từ lương quý vị khoản tiền cần để trả thuế. Nhưng đôi khi họ khấu trừ quá nhiều hay quá ít. Điều này có nghĩa cuối năm quý vị có thể nợ Sở Thuế (IRS) tiền thuế. Hoặc là, Sở Thuế (IRS) có thể nợ quý vị và sẽ hoàn tiền thuế đã nộp lại cho quý vị. Khoản tiền thuế còn thiếu đáo hạn vào lúc quý vị gửi bảng khai thuế hàng năm. Quý vị có thể chọn một trong hai mẫu khai thuế. Đó là:

- Mẫu 1040EZ—mẫu ngắn yêu cầu thông tin về thu nhập hàng năm của quý vị
- Mẫu 1040 và Mẫu 1040A—mẫu dài hơn yêu cầu nhiều thông tin hơn

Nếu quý vị nhận lương từ chủ, quý vị phải kèm mẫu W-2 vào bảng khai thuế. Đây là các chứng từ lương và thu nhập mà quý vị nhận từ chủ nhân của mình. Các công ty phải gửi mẫu W-2 này cho nhân viên trước ngày 31 tháng Giêng mỗi năm. Nếu đến ngày 15 tháng Hai, quý vị chưa nhận mẫu W-2, hãy hỏi chủ nhân của mình để nhận mẫu cần thiết này. Luật pháp liên bang đòi hỏi chủ nhân phải cung cấp các mẫu này cho công nhân.

Quý vị cũng có thể nhận thu nhập bổ sung từ công việc riêng hay theo hợp đồng. Thu nhập loại này không có mẫu W-2. Tuy nhiên, quý vị vẫn cần phải ghi khoản thu nhập này vào bảng khai thuế và trả thuế. Nếu quý vị nhận từ người chủ trên \$600, quý vị sẽ nhận Mẫu 1099-MISC, dùng để khai thuế thu nhập.

Nếu quý vị nhận lương chỉ từ một người chủ, Mẫu IRS 1040 EZ rất rõ ràng và dễ khai. Nhưng quý vị cũng có thể gọi IRS và yêu cầu hỗ trợ nếu quý vị không hiểu những yêu cầu trên mẫu này hay trên mẫu IRS 1040 phức tạp hơn. Quý vị có thể gọi IRS theo số miễn phí 1-800-829-1040 hay vào thăm trang mạng (website) của IRS [www.irs.ustreas.gov](http://www.irs.ustreas.gov) <insert link>.

Một số thư viện công cộng cũng giúp đỡ cho những ai muốn biết cách điền các mẫu khai thuế.

Sau này thu nhập của quý vị có thể tăng lên đến mức quý vị cần phải nhờ đến dịch vụ của một kế toán chuyên nghiệp hay một người khai thuế chuyên nghiệp giúp đỡ để hoàn tất bảng khai thuế cho quý vị. Điều này rất hữu ích nếu quý vị là chủ doanh nghiệp và/hay có nhiều khoản chi giảm muốn được hưởng.

### III. Khai Thuế

#### ***Khi Nào Là Hạn Chót Nộp Bản Khai Thuế?***

Sau đây là một vài điều cần biết về việc nộp bản khai thuế đúng hạn.

- **Hạn chót ngày 15 tháng Tư**  
Mọi bản khai thuế liên bang phải nộp trước ngày 15 tháng Tư mỗi năm. Điều đó có nghĩa chúng phải được gửi qua liên mạng (online) hay đóng dấu bưu điện trước nửa đêm ngày 15 tháng Tư. Nếu nộp trễ, quý vị sẽ phải nộp tiền phạt và tiền lãi cho khoản thuế còn nợ.
- **Gia hạn nộp bản khai thuế**  
Quý vị có thể gia hạn nộp bản khai đến ngày 15 tháng Tám nếu quý vị nộp yêu cầu xin gia hạn. Sẽ tự động được gia hạn 4 tháng nếu gọi điện thoại, qua liên mạng (online) tại [www.irs.ustreas.gov](http://www.irs.ustreas.gov), hay gửi Mẫu IRS 4868. Nhưng chỉ có thể làm được điều này nếu quý vị không nợ thuế IRS hay nếu quý vị đã trả các khoản nợ thuế trước ngày 15 tháng Tư.

### III. Khai Thuế

#### ***Tiền Thưởng Khi Khai Thuế Do Có Thu Nhập (Earned Income Tax Credit)***

Tiền Thưởng Khi Khai Thuế Do Có Thu Nhập (Earned Income Tax Credit) (còn được gọi là EITC) có thể giúp quý vị giảm thuế và nhận lại tiền hoàn thuế từ chính phủ. Để đủ điều kiện hưởng khoản tín dụng này, thu nhập hàng năm của quý vị phải thấp hơn một mức cụ thể nào đó. Số người trong gia đình cũng góp phần quyết định được hợp lệ nhận tín dụng này. Điều kiện hợp lệ này thay đổi hàng năm.

Năm 2001, để đủ điều kiện hợp lệ nhận EITC, thu nhập của quý vị cần phải thấp hơn:

- \$28,281 cho một người lớn với một đứa con nhỏ
- \$32,121 cho một người lớn với trên một đứa con nhỏ
- \$10,710 cho một người lớn không có con nhỏ

# Lập Kế Hoạch Để Làm Giàu: Hướng Dẫn Tài Chính Cho Người Mỹ Gốc Á

Trang Mạng (Web Site)—

Hợp tác giữa Quỹ Quốc Gia Bảo Trợ Giáo Dục Tài Chính (NEFE) và  
Liên Minh Quốc Gia Phát Triển Cộng Đồng Người Mỹ Gốc Á Thái Bình Dương  
(National Coalition of Asian Pacific American Community Development)

## **Nội Dung Trang Mạng (Website)**

### **IV. Dịch Vụ Ngân Hàng**

Tại một số vùng châu Á, quý vị có thể đã chứng kiến cảnh ngân hàng đột ngột đóng cửa và tiền của người gửi biến mất qua đêm. Không thể tin cậy được các phương tiện ngân hàng tại đây trong việc giữ an toàn tiền bạc của quý vị. Tại Hoa Kỳ dịch vụ ngân hàng được quy định rất chặt chẽ.

Trong phần này, chúng ta sẽ xem xét các chủ đề sau:

<insert links to Banking section subpages>

(Nối vào trang phụ mục Ngân Hàng)

[Quỹ Liên Bang Bảo Hiểm Tiền Ký Gửi Tại Ngân Hàng](#)

[Tìm Một Ngân Hàng Để Giao Dịch](#)

[Trương Mục Vãng Lại](#)

[Ký Gửi Tiền Lương Thẳng Vào Trương Mục Của Mình](#)

[Máy Rút Tiền Tự Động \(ATMs\)](#)

[Trương Mục Tiết Kiệm](#)

[Trương Mục Tiền Gửi Có Lãi \(Money Market\)](#)

[Trương Mục Tiết Kiệm Định Kỳ \(CDs\)](#)

[Tín Dụng Công Đoàn \(Credit Union\)](#)

[Các Dịch Vụ Tài Chính Sử Dụng Với Sự Cẩn Trọng](#)

[Ngân Phiếu \(Money Order\)](#)

**Câu chuyện thành công <insert this graphically on top page for Banking section>**

*Câu chuyện của Ying*

*Bố mẹ tôi từ Trung Quốc đến đất nước này đã nhiều năm trước, họ luôn dấu tiền mặt ở nhà. Khi lớn lên, tôi cũng theo gương họ. Bố tôi tin chuyện mang theo trên người nhiều tiền mặt để luôn có tiền khi gặp trường hợp khẩn cấp. Bố mẹ tôi không ai tin tưởng vào ngân hàng ở quê nhà và họ lại không quen thuộc với hệ thống ngân hàng Hoa Kỳ.*

*Thế là tôi lớn lên không biết những lợi ích của ngân hàng và các định chế tín dụng khác tại đây. Khi tôi lần đầu tiên đi làm, tôi đổi phiếu lương thành tiền mặt và giữ tiền trong một cái lọ dấu kín trong nhà. Nhưng trong khu tôi ở có nhiều vụ trộm cướp, tôi sợ số tiền phải vất vả mới kiếm được bị đánh cắp.*

*Mặc dù tôi tiết kiệm tiền giỏi, tôi lại sợ bị cướp. Thế là tôi quyết định gửi tiền vào ngân hàng. Thoạt tiên, tôi tính gửi tiền mặt vào két sắt cho an toàn. Nhưng bạn đồng sở bảo rằng tôi có thể hưởng lãi suất trên tiền tiết kiệm bằng cách gửi tiền vào trương mục có tính lãi suất.*

*Thoạt tiên, tôi rất lo về chuyện mở trương mục tiết kiệm vì chưa có ai trong gia đình tôi từng làm chuyện đó. Nhưng nhân viên ngân hàng rất thân thiện giải thích thủ tục cho tôi.*

*Bây giờ tôi chuyển thẳng ngân phiếu lương từ nơi làm việc vào trương mục ngân hàng của tôi và tôi viết chi phiếu trả cho việc mua sắm. Tôi cũng có thể tiền gửi/tín dụng để tôi có thể “thanh toán” các món chi tiêu hay trả bằng tiền mặt. Cái hay nhất là tiền của tôi an toàn, giá trị lại tăng lên nhờ nằm trong trương mục tiết kiệm.*

## **IV. Dịch Vụ Ngân Hàng**

### ***Quỹ Liên Bang Bảo Hiểm Tiền Ký Gửi Tại Ngân Hàng***

Quỹ Liên Bang Bảo Hiểm Tiền Ký Gửi Tại Ngân Hàng (FDIC) là một cơ quan liên bang độc lập bảo hiểm hầu hết các trương mục của người gửi tiền vào ngân hàng đến mức \$100,000 cho mỗi trương mục. FDIC được thành lập năm 1933 để bảo hiểm tiền gửi ngân hàng, góp phần duy trì tình trạng lành mạnh của hệ thống ngân hàng và bảo vệ nguồn cung cấp tiền của quốc gia trong trường hợp ngân hàng sụp đổ. Nếu vì bất kỳ lý do gì một ngân hàng bị sụp đổ, chính phủ liên bang sẽ đền bù khoản tiền quý vị có trong trương mục đến \$100,000.

Không phải tất cả các ngân hàng đều được FDIC bảo hiểm. Các tín dụng công đoàn do cơ quan NCUA bảo hiểm. Khi chọn ngân hàng, quý vị nên tìm dấu hiệu “FDIC bảo hiểm” (“FDIC Insured”) trước khi mở trương mục và gửi tiền tại ngân hàng đó.

## **IV. Dịch Vụ Ngân Hàng**

### ***Tim Một Ngân Hàng Để Giao Dịch***

Tại nhiều thành phố lớn, có nhiều ngân hàng chuyên phục vụ khách hàng thuộc cộng đồng châu Á. Những ngân hàng này thường có nhân viên người Hoa, người Đại Hàn hay người Việt Nam có thể nói thứ tiếng nói của quý vị. Điều này làm cho các dịch vụ ngân hàng tại đây dễ dàng thực hiện hơn.

Để tìm ngân hàng do người Á châu làm chủ, hãy hỏi phòng thương mại địa phương của quý vị hay Ủy Ban Dự Trữ Trung Ương (Federal Reserve Board) tại Washington, D.C., số 1-202-452-3000. Ủy Ban Dự Trữ Trung Ương (Federal Reserve Board) giám sát và đặt quy định hoạt động cho tất cả các định chế ngân hàng.

## IV. Dịch Vụ Ngân Hàng

### *Trương Mục Vãng Lai*

Tại quê nhà, quý vị có thể phải trả các hoá đơn bằng tiền mặt. Quý vị có thể không quen với trương mục vãng lai. Tại đây, nhìn chung, trả hoá đơn bằng chi phiếu dễ dàng hơn. Ví dụ, quý vị có thể gửi chi phiếu thanh toán hoá đơn trong khi gửi bằng tiền mặt không an toàn. Chi phiếu hầu như có tác dụng như tiền mặt. Các cửa hàng nhận chúng là tiền chi trả rồi gửi chúng cho ngân hàng quý vị. Ngân hàng khi đó sẽ trừ khoản tiền trong chi phiếu ra khỏi trương mục vãng lai của quý vị và chi trả cho cửa hàng.

Khi tìm ngân hàng để giao dịch, hãy tìm ngân hàng nào cung cấp sự thuận tiện cũng như lệ phí thấp khi mở trương mục vãng lai. Thậm chí có ngân hàng cho mở trương mục vãng lai miễn phí trong năm đầu tiên. Quý vị cũng nên chọn ngân hàng cung cấp thông tin về trương mục của mình miễn phí qua liên mạng (online) để quý vị có thể kiểm tra số tồn khoản trong trương mục của mình, chuyển tiền giữa các trương mục và thực hiện các giao dịch khác.

Mở một trương mục vãng lai rất đơn giản. Hãy đến ngân hàng quý vị chọn và yêu cầu được nói chuyện với Nhân Viên Mở Trương Mục Mới. Người ấy sẽ giúp quý vị điền mẫu để mở một trương mục.

Xin đọc tiếp để biết thêm thông tin về trương mục cá nhân:

[Đơn Mở Trương Mục Vãng Lai Yêu Cầu Những Gì?](#)

[Nhận Cuốn Chi Phiếu](#)

[Sử Dụng Chi Phiếu](#)

## IV. Dịch Vụ Ngân Hàng

### *Trương Mục Vãng Lai*

#### **Đơn Mở Trương Mục Vãng Lai Yêu Cầu Những Gì?**

Các mẫu đơn này thường hỏi những thông tin cá nhân để giúp xác nhận quý vị là người duy nhất nắm giữ trương mục. Ví dụ, mẫu đơn có thể yêu cầu quý vị cho biết nhũ danh của thân mẫu quý vị. Các câu hỏi này có thể thấy thừa và tọc mạch nhưng chúng là những câu hỏi thông thường theo quy định ngân hàng của liên bang mà người mở trương mục cần cung cấp.

Nếu có người mạo danh lấy tiền từ trương mục vãng lai của quý vị, ngân hàng có thể hỏi họ thông tin cụ thể này như là một biện pháp bảo vệ bổ sung. Xin hãy tin ngân hàng giữ kín thông tin này vì đây là cách xác minh chính xác quý vị là ai.

## IV. Dịch Vụ Ngân Hàng

### *Trương Mục Vãng Lai*

#### **Nhận Cuốn Chi Phiếu**

Một khi trương mục được chấp thuận, quý vị sẽ nhận một cuốn chi phiếu. Thông thường, ngân hàng sẽ cung cấp các chi phiếu tạm cho đến khi giao cho quý vị cuốn chi phiếu chính. Sử dụng chi phiếu dễ dàng và an toàn hơn mang theo số lượng lớn tiền mặt hay gửi tiền mặt qua đường bưu điện để thanh toán hoá đơn. Sau khi doanh nghiệp ký gửi chi phiếu của quý vị vào ngân hàng của họ, đó là bằng chứng quý vị đã thanh toán tiền cho họ.

## **IV. Dịch Vụ Ngân Hàng**

### ***Trương Mục Vãng Lai***

#### **Sử Dụng Chi Phiếu**

Ghi danh xưng doanh nghiệp hay tên người quý vị muốn trả tiền

Ghi ngày vào chi phiếu

Ghi số tiền của chi phiếu bằng số

Ghi số tiền của chi phiếu bằng chữ

Ký tên vào chi phiếu

Ghi ngày, số chi phiếu và tên hay doanh nghiệp nhận ngân phiếu vào sổ ghi chi phiếu (check register) của quý vị. Sau đó ghi số tiền trên chi phiếu và trừ số tiền này khỏi trương mục. Bằng cách này quý vị sẽ biết trương mục của quý vị còn lại bao nhiêu tiền.

## **IV. Dịch Vụ Ngân Hàng**

### ***Ký Gửi Tiền Lương Thẳng Vào Trương Mục Của Mình***

Nhiều người chủ ngày nay có thể gửi tiền lương thẳng vào trương mục của công nhân. Điều này có nghĩa mỗi kỳ lương, thu nhập của quý vị sẽ tự động chuyển thẳng vào trương mục ngân hàng của quý vị. Việc này tiết kiệm cho quý vị khỏi mất công ra ngân hàng và tiền đến trương mục của quý vị nhanh hơn.

Quý vị có thể hưởng dịch vụ miễn phí này bằng cách cung cấp cho chủ nhân nơi làm việc tên ngân hàng và số trương mục của quý vị {thông thường bằng cách trao cho họ một chi phiếu có ghi chữ “hủy” (void) hay phiếu ký gửi tiền vào ngân hàng (deposit slip)}. Đây là thông tin riêng tư mà người chủ không được tiết lộ cho người khác nếu quý vị không đồng ý. Người chủ sẽ trao cho quý vị một thông báo cho biết số tiền đã gửi thẳng vào trương mục của quý vị.

## IV. Dịch Vụ Ngân Hàng

### ***Máy Rút Tiền Tự Động (ATM)***

Hầu hết các ngân hàng đều có ATM tại các cửa hàng tạp phẩm, trung tâm mua sắm và các địa điểm công cộng khác. Thay vì đến ngân hàng rút tiền, quý vị có thể đến máy ATM 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần. Ngân hàng có thể phát cho quý vị một thẻ ATM cùng với mã số nhận dạng cá nhân (PIN) mà quý vị phải giữ kín để chỉ một mình quý vị sử dụng mà thôi. Để rút tiền bằng thẻ ATM, hãy làm theo những bước sau:

1. Đút thẻ vào máy ATM.
2. Bấm vào số PIN của quý vị.
3. Bấm vào số tiền quý vị muốn rút.
4. Lấy tiền từ máy.

Các bước này thay đổi tùy theo hệ thống. Nói chung, quý vị phải đợi đến khi màn hình hiện ra dòng chữ yêu cầu quý vị bấm số PIN vào máy. Đoạn sẽ cho quý vị một số lựa chọn để thực hiện, chẳng hạn như rút tiền, một lựa chọn khác có thể là rút một khoản tiền cụ thể như \$20 hay \$40. Có máy ATM tự động in biên lai, trong khi có máy phải yêu cầu mới in – một cách tốt nhất để nhắc quý vị nhớ khấu trừ khoản tiền đã rút.

Hãy nhớ ghi lại trong sổ ghi chi phiếu (check register) khoản tiền đã rút – rất hữu ích nếu quý vị yêu cầu máy ATM in biên nhận ra cho quý vị. ATM có thể rất thuận tiện nhưng rất dễ quên trừ khoản tiền đã rút nếu quý vị không ghi lại ngay số tiền đã rút. Tại máy ATM, quý vị cũng có thể ký gửi tiền mặt hay chi phiếu vào trương mục của mình. Hầu hết các định chế tài chánh đều cho sử dụng máy ATM miễn phí nếu quý vị dùng máy ATM của họ. Tuy nhiên, nếu quý vị dùng máy ATM khác, thông thường quý vị phải trả lệ phí bổ sung.

## **IV. Dịch Vụ Ngân Hàng**

### ***Trương Mục Tiết Kiệm***

Một loại trương mục ngân hàng khác là trương mục tiết kiệm. Chúng được thiết kế đặc biệt cho việc để dành tiền. Vì vậy, trương mục tiết kiệm giới hạn số lần rút tiền quý vị có thể thực hiện hàng tháng mà không tính thêm lệ phí. Quý vị có thể mở trương mục tiết kiệm tại nhiều ngân hàng chỉ cần khoản tiền gửi ban đầu \$100. Quý vị nên xem trương mục này là một “Quỹ khẩn cấp”. Chúng sẽ rất tiện lợi nếu quý vị đột nhiên bị mất việc hay cần một khoản tiền lớn để sửa xe.

## **IV. Dịch Vụ Ngân Hàng**

### ***Trương Mục Tiền Gửi Có Lãi (Money Market)***

Trương mục tiền gửi có lãi (money market) là trương mục có tính lãi suất thường yêu cầu số tồn khoản tối thiểu khá lớn, chẳng hạn \$1,000. Thông thường, các trương mục này chỉ cho phép một số lần rút tiền hạn chế trong tháng, thường chỉ là sáu lần. Tiền lãi cho Trương Mục Tiền Gửi Có Lãi (Money Market) thường cao hơn trương mục tiết kiệm tiêu chuẩn.

## **IV. Dịch Vụ Ngân Hàng**

### ***Trương Mục Tiết Kiệm Định Kỳ (CD)***

Khi quý vị đã tích lũy được một khoản tiền tiết kiệm lớn, quý vị có thể xem xét gửi một ít vào Trương Mục Tiết Kiệm Định Kỳ (CD). Chúng thường có lãi suất cao hơn trương mục tiết kiệm thông thường. Các CD hưởng lãi suất cho một khoản thời gian nào đó từ ba tháng đến vài năm. Vào cuối thời kỳ đó, gọi là đến kỳ hạn, quý vị có thể rút tiền và lãi suất đã hưởng. Quý vị không thể rút tiền trong CD trước kỳ hạn mà không phải nộp một khoản tiền phạt rút tiền sớm.

## IV. Dịch Vụ Ngân Hàng

### *Tín Dụng Công Đoàn (Credit Union)*

Tín dụng công đoàn (credit union) hoạt động gần giống như ngân hàng nhưng do những người gửi tiền như quý vị làm chủ. Thông thường, chúng cung cấp cho quý vị những điều kiện hấp dẫn hơn ngân hàng, chẳng hạn như:

- Lãi suất trả cho quý vị cao hơn trương mục vãng lai và trương mục tiết kiệm thông thường
- Lãi suất cho vay tiêu dùng thấp hơn
- Lệ phí giao dịch tài chánh thấp hơn

Rất nhiều ngành nghề có tín dụng công đoàn (credit union) dành cho nhân viên. Chẳng hạn như, nhân viên chính phủ có thể tham gia các tín dụng công đoàn (credit union) do chính phủ bảo trợ. Hãy kiểm tra với chủ nhân nơi làm việc xem thử quý vị có đủ điều kiện gia nhập vào tín dụng công đoàn (credit union) trong vùng không. Hội Tín Dụng Công Đoàn Quốc Gia (National Credit Union Association) bảo hiểm tiền gửi tại tín dụng công đoàn (credit union) đến mức \$100,000 cho mỗi trương mục.

## **IV. Dịch Vụ Ngân Hàng**

### ***Các Dịch Vụ Tài Chính Sử Dụng Với Sự Cần Trọng***

Trong khi ngân hàng và tín dụng công đoàn là những nơi gửi tiền tốt, có những dịch vụ tài chính quý vị nên tránh. Đó là cửa hàng đổi ngân phiếu ra tiền mặt và vay tiền trả vào kỳ lương.

#### **Cửa Hàng Đổi Chi Phiếu Ra Tiền Mặt**

Cửa hàng đổi chi phiếu ra tiền mặt không thể thay thế ngân hàng hay tín dụng công đoàn. Chúng thường tính lệ phí cao khi đổi phiếu lương thành tiền mặt. Ngân hàng sẽ không tính loại phí này. Thậm chí cửa hàng tạp phẩm có thể đổi chi phiếu cho quý vị mà không lấy phí. Có thể tránh các loại phí này bằng cách sử dụng trương mục ngân hàng.

#### **Vay Tiền Trả Vào Kỳ Lương**

Nhiều cửa hàng đổi chi phiếu cũng cho vay tiền trả vào kỳ lương. Trước ngày lãnh lương, quý vị viết chi phiếu cho cửa hàng với một khoản tiền bằng với tiền lương quý vị lãnh, chẳng hạn \$225. Cửa hàng cho quý vị vay bằng tiền mặt \$200 và sẽ không trao tiền đổi chi phiếu lương cho quý vị cho đến kỳ lương kế tiếp. Khoản chênh lệch \$25 là lệ phí quý vị phải trả cho cửa hàng về khoản vay này. Quý vị cũng sẽ bị tính lệ phí cao nếu quý vị không thể trả tiền đúng kỳ hạn. Cuối cùng quý vị có thể phải trả nhiều hơn so với món tiền vay được.

## **IV. Dịch Vụ Ngân Hàng**

### ***Ngân Phiếu (Money Order)***

Một cách khác để thanh toán hoá đơn hay gửi tiền là bằng ngân phiếu (money order). Quý vị có thể mua ngân phiếu (money order) tại ngân hàng và tín dụng công đoàn với mức lệ phí thấp. Ngoài ra, quý vị có thể mua ngân phiếu (money order) tại ngân hàng, cửa hàng tạp phẩm, bưu điện và tín dụng công đoàn với mức lệ phí thấp. Viết số tiền mua và tên người nhận có thể đổi lấy tiền mặt. Theo cách này, chúng cũng có giá trị như tiền mặt nhưng an toàn hơn.

*Lập Kế Hoạch Để Làm Giàu:*  
*Hướng Dẫn Tài Chánh Cho Người Mỹ Gốc Á*

Trang Mạng (Web Site)—

Hợp tác giữa Quỹ Quốc Gia Bảo Trợ Giáo Dục Tài Chánh (**NEFE**) và  
Liên Minh Quốc Gia Phát Triển Cộng Đồng Người Mỹ Gốc Á Thái Bình Dương  
**(National Coalition of Asian Pacific American Community Development)**

## Nội Dung Trang Mạng

### V. Tín Dụng và Thẻ Tín Dụng

Tín dụng là sử dụng tiền của người khác. Tại quê nhà, quý vị có thể chưa bao giờ có nhu cầu tín dụng. Có thể người thân hay bạn bè giúp đỡ quý vị về tài chánh khi quý vị gặp khó khăn. Tại nước này, tín dụng là một lối sống. Thực tế, hầu như tất cả các nơi cho thuê xe sẽ không cho người nào không có thể tín dụng thuê xe!

Tín dụng không chỉ hữu ích khi đi du lịch mà còn rất tiện dụng trong khu vực quý vị sống nữa. Quý vị có thể sử dụng thẻ tín dụng để trả cho mọi thứ – từ tạp phẩm đến xăng nhớt, đến các bữa ăn tối tại tiệm ăn sang trọng. Thẻ tín dụng cũng có thể giúp quý vị khỏi phải mang theo lượng lớn tiền mặt bên mình. Nếu quý vị bị cướp tiền mặt, chẳng có khi nào quý vị lấy lại được tiền. Nhưng nếu có ai ăn trộm thẻ tín dụng của quý vị, quý vị có thể huỷ thẻ này thông qua công ty phát hành và thông thường chỉ chịu trách nhiệm khoảng chừng \$50 đối với tất cả việc mua bằng thẻ sau khi mất thẻ.

Trong mục này, chúng ta sẽ xem xét các đề tài sau:

Xin Thẻ Tín Dụng

Chọn Thẻ Để Sử Dụng

Tìm Hiểu Bản Báo Cáo Về Tín Dụng Của Mình  
Xoay Xở Giải Quyết Nợ Nần  
Đền Bù Lại Tín Dụng Xấu Của Mình

## V. Tín Dụng và Thẻ Tín Dụng

### *Xin Thẻ Tín Dụng*

Có lẽ quý vị đã nhận nhiều mẫu đơn xin cấp thẻ tín dụng qua bưu điện. Để làm thẻ tín dụng, quý vị chỉ cần điền vào mẫu và gửi trở lại mẫu đã điền. Nếu quý vị được chấp thuận, công ty thẻ tín dụng sẽ gửi cho quý vị thẻ và quý vị có thể bắt đầu sử dụng ngay. Mẫu đơn xin cấp thẻ tín dụng cũng có sẵn tại quầy tính tiền của nhiều cửa hàng.

Đừng hoảng hốt nếu quý vị bị từ chối cấp thẻ. Một số công ty muốn biết khách hàng của họ đã sử dụng tín dụng trước đó như thế nào và mức độ tin cậy trong việc trả nợ. Nếu quý vị chưa có quá trình sử dụng tín dụng, họ sẽ không muốn rủi ro khi cấp tín dụng cho quý vị. Xây dựng quá trình sử dụng tín dụng có thể là một thử thách nhưng hãy cứ tiếp tục nộp đơn. Một công ty khác có thể chấp thuận đơn xin của quý vị.

Nếu quý vị thấy khó lòng xin được thẻ tín dụng, hãy chọn loại thẻ tín dụng có tiền ký gửi trước bảo đảm. Với thẻ có tiền bảo đảm, quý vị gửi tiền vào tài khoản của mình – chẳng hạn \$300. Sau đó quý vị có thể tính khoản tiền mua vào số tiền này. Thẻ bảo đảm cho quý vị tín dụng mà không chịu rủi ro phải nhận nợ nhiều. Quan hệ chi trả tốt với công ty thẻ tín dụng sẽ giúp quý vị xây dựng một quá trình sử dụng tín dụng tốt, cho phép quý vị được cấp thẻ tín dụng không cần bảo đảm trong tương lai.

## V. Tín Dụng và Thẻ Tín Dụng

### *Chọn Thẻ Tín Dụng*

Không phải mọi thẻ tín dụng đều giống nhau. Khi chọn thẻ tín dụng, hãy so sánh mức lãi suất và lệ phí tài chính khác nhau để xác định:

- **Lãi suất**  
Lãi suất thẻ tín dụng có thể rất cao – đến 21%. Hãy tìm loại thẻ có lãi suất thấp nhất.
- **Phí thường niên**  
Có thẻ không tính phí thường niên, có thẻ tính phí từ \$20 đến \$60 mỗi năm.
- **Thời gian ân hạn**  
Sau khi mua sắm, bao lâu thì phải trả? Hãy tìm thẻ có thời gian ân hạn dài. Thời gian ân hạn ngắn có nghĩa là về lâu về dài quý vị phải trả nhiều hơn so với thời gian ân hạn dài hơn.

## V. Tín Dụng và Thẻ Tín Dụng

### *Tìm Hiểu Bản Báo Cáo Về Tín Dụng Của Mình*

Các tổ chức báo cáo tín dụng ghi nhận quý vị trả các khoản vay và các khoản mua tín dụng tốt hay không. Một báo cáo tín dụng sẽ cho thấy quý vị nợ bao nhiêu, có hoá đơn nào quý vị chưa trả hay trả chậm. Thông tin này sẽ được bán cho ngân hàng và các doanh nghiệp khác để họ quyết định có muốn cấp tín dụng cho quý vị trong tương lai hay không. Có nhiều chủ nhân tuyển dụng công nhân cũng kiểm tra báo cáo tín dụng của người nộp đơn xin việc.

Tín dụng tốt có nghĩa quý vị trả hoá đơn và khoản vay đúng hạn. Một quá trình sử dụng tín dụng tốt rất quan trọng vì nó có thể giúp quý vị vay tiền cho các khoản mua sắm lớn như mua nhà hay xe. Khi quý vị có tín dụng tốt, người ta sẵn sàng cho quý vị vay tiền.

Hàng năm cần nên kiểm tra báo cáo tín dụng của quý vị. Đôi lúc báo cáo có thông tin sai về quá trình chi trả hay về khoản nợ của quý vị. Có thể sửa lỗi sai bằng cách viết thư cho cơ quan báo cáo tín dụng. Để nhận được báo cáo tín dụng, liên lạc một trong ba cơ quan báo cáo tín dụng chính sau đây:

- Equifax 1-800-685-1111, [www.equifax.com](http://www.equifax.com)
- Experian: 1-888-397-3742, [www.experian.com](http://www.experian.com)
- Trans Union Corporation: 1-800-916-8800, [www.tuc.com](http://www.tuc.com)

## V. Tín Dụng và Thẻ Tín Dụng

### *Xoay Xổ Giải Quyết Nợ Nần*

Có thể quý vị lưỡng lự không muốn dùng thẻ tín dụng vì ngại gánh thêm nợ nần. Nhưng thẻ tín dụng tại Hoa Kỳ đem lại cho quý vị rất nhiều thuận tiện. Các lời khuyên sử dụng thẻ tín dụng khôn ngoan bao gồm:

- Chỉ lấy một thẻ tín dụng và sử dụng vừa phải.
- Ghi nhận theo dõi tất cả khoản mua sắm bằng thẻ.
- Sử dụng số điện thoại miễn phí của công ty thẻ tín dụng hay dịch vụ liên mạng để cập nhật số tiền quý vị nợ trên trương mục của mình.

Theo văn hoá của một số nước châu Á, hàng tháng người ta thường trả một khoản tối thiểu cho khoản vay để giữ uy tín với người cho vay. Nhưng với thẻ tín dụng, nên trả nợ càng nhiều càng tốt, càng sớm càng tốt. Điều này sẽ giúp quý vị khỏi chịu thêm lãi suất trên khoản nợ. Nó cũng giúp giữ mức nợ thấp để quý vị có thể sử dụng thẻ tín dụng khi cần.

Sau đây là một số lời khuyên khác để việc xoay xổ giải quyết nợ có hiệu quả:

- Ghi nhớ ngày phải trả khi quý vị nhận hoá đơn thẻ tín dụng hàng tháng.
- Gửi tiền trả ít nhất năm ngày làm việc sớm hơn hạn phải trả.

Bằng cách gửi tiền trả sớm, quý vị sẽ tránh được phí trả chậm do công ty tính. Phí trả chậm cũng có thể làm hạng tín dụng chung của quý vị sụt giảm. Nếu quý vị rất cẩn trọng với thẻ và trả hoá đơn đầy đủ hàng tháng, quý vị có thể nhận tín dụng “miễn phí”. Khi quý vị trả hoá đơn đầy đủ mỗi tháng quý vị không bị tính lãi suất.

## V. Tín Dụng và Thẻ Tín Dụng

### *Đền Bù Lại Tín Dụng Xấu Của Mình*

Mắc nợ thì dễ. Nhưng trả hết nợ và xây dựng lại quá trình sử dụng tín dụng của quý vị thì khó khăn hơn rất nhiều. Nếu quý vị cảm thấy nợ nần tràn ngập, quý vị có thể liên lạc với bên cho vay để lập kế hoạch chi trả. Nói chung, họ sẵn lòng làm việc với quý vị nếu quý vị nỗ lực trả nợ.

Nếu quý vị nợ nhiều thẻ tín dụng, có thể quý vị phải cần sự giúp đỡ chuyên nghiệp. Hãy cân nhắc khả năng làm việc với dịch vụ tư vấn nợ bất vụ lợi như tổ chức Tư Vấn Tín Dụng Cho Người Tiêu Dùng (Consumer Credit Counseling). Dịch vụ này có sẵn tại các thành phố lớn.

Việc tư vấn là miễn phí nhưng nếu công ty thật sự đứng ra thương thảo cho quý vị và quản trị việc chi trả nợ cho quý vị, thì sẽ có lệ phí hàng tháng. Cơ quan có thể làm việc với quý vị và bên cho vay để lập kế hoạch chi trả mà quý vị có thể thực hiện được.

**Lập Kế Hoạch Để Làm Giàu:**  
**Hướng Dẫn Tài Chính Cho Người Mỹ Gốc Á**

Trang Mạng (Web Site)—

Hợp tác giữa Quỹ Quốc Gia Bảo Trợ Giáo Dục Tài Chính (**NEFE**) và  
Liên Minh Quốc Gia Phát Triển Cộng Đồng Người Mỹ Gốc Á Thái Bình Dương  
**(National Coalition of Asian Pacific American Community Development)**

## **Nội Dung Trang Mạng**

### **VI. Vay Mượn**

Vay mượn có thể giúp quý vị mua được các món hàng quan trọng trước khi có thể để dành đủ tiền để mua. Trong mục này, chúng ta sẽ thảo luận các chủ đề sau đây:

Vay Từ Ngân Hàng và Tín Dụng Công Đoàn  
Những Người Cùng Đứng Tên Vay Mượn  
Các Khoản Vay Cần Tránh

### **Câu Chuyện Thành Công**

*Câu chuyện của John*

*Tôi chuyển đến Hoa Kỳ cách đây ít năm và tìm được việc làm tại một thành phố lớn. Tôi sử dụng phương tiện giao thông công cộng để đi làm. Nhưng khi lương tăng, tôi quyết định mua xe để có thể ra ngoài ô chơi vào cuối tuần. Vì tôi không cần xe sử dụng hàng ngày, bạn bè khuyên tôi nên mua xe đã qua sử dụng rẻ hơn xe mới nhiều.*

*Trước đây, tôi chưa bao giờ nhìn vào giá xe! Ngay cả xe cũ cũng đắt hơn tôi tưởng. Tôi đã tiết kiệm được tiền bạc từ khi đến nước này nhưng tôi không muốn dùng hết tiền dành dụm để mua xe. Tại ngân hàng nơi tôi mở trương mục vãng lai và trương mục tiết kiệm, tôi nói chuyện với nhân viên cho vay tiêu dùng. Cô ấy gợi ý cho tôi vay trả góp lãi suất thấp để mua xe cũ chừng \$8,000.*

*Bởi vì tôi đã xây dựng quá trình sử dụng tín dụng tốt bằng cách trả hoá đơn và nợ thẻ tín dụng đúng hạn, tôi được duyệt vay tiền. Sau đó tôi đi chọn xe để mua. Hôm nay tôi vui vẻ lái xe của mình và cũng đang xây dựng uy tín tín dụng tốt hơn nữa bằng cách trả khoản vay trả góp đúng kỳ hạn.*

## VI. Vay Mượn

### *Vay Từ Ngân Hàng và Tín Dụng Công Đoàn*

Nhiều người Mỹ gốc Á lưỡng lự không muốn vay trả góp. Thật ra, quý vị có thể quyết định không bao giờ bị mắc nợ, sống theo nguyên tắc có tiền mới mua.

Nhưng có các khoản mua đắt tiền nên vay trả góp từ ngân hàng hay tín dụng công đoàn có thể giúp quý vị có được món cần thiết trước khi dành dụm đủ tiền mới mua được. Tuy nhiên, nhìn chung, không nên chi trả quá 15% hay 20% số thu nhập ròng (sau khi trừ thuế) cho các khoản vay tiêu dùng. Các khoản chi tiêu có thể cần phải vay trả góp như:

- Xe hơi
- Đồ đạc trong nhà
- Học phí đại học

Với các món chi tiêu lớn, mua bằng cách trả góp là một cách hay. Nếu quý vị mua xe, quý vị có thể kiếm việc làm tốt hơn, công việc này không có phương tiện di chuyển công cộng gần đây. Học phí đại học là đầu tư cho chính mình. Học đại học xong thường có công việc lương cao hơn. Quý vị càng đi học sớm càng sớm tốt nghiệp.

Nói chung, ngân hàng hay tín dụng công đoàn của quý vị là nơi tốt nhất để vay trả góp. Các định chế này đã biết đến quý vị như một khách hàng quen thuộc và rất có thể cho quý vị vay. Họ cũng có thể cho quý vị hưởng lãi suất thuộc loại thấp nhất. Với quá trình sử dụng tín dụng tốt, quý vị rất có thể được chấp thuận vay trả góp, thường mất từ ba đến năm năm để trả hết. Khi chọn nơi để vay tiền, tìm nơi có lãi suất thấp bằng cách so sánh mức thuế suất tại các định chế tài chánh khác nhau.

Xin nhớ loại nợ tiêu dùng này rất phổ biến ở Hoa Kỳ, nơi mà hầu hết mọi người mua xe và các món hàng đắt tiền khác. Tại châu Á, quý vị có thể không cần xe vì quý vị có thể dựa vào phương tiện vận chuyển công cộng để đi làm. Nhưng nhiều thành phố lớn tại đây rất rộng và đôi lúc có nơi không có phương tiện giao thông công cộng.

## **VI. Vay Mượn**

### ***Những Người Cùng Đứng Tên Vay Mượn***

Nói chung, người cho vay thường thích cho người có quá trình sử dụng tín dụng tốt vay tiền. Ngay cả khi quý vị có nhiều tiền tiết kiệm và không có nợ nần, quý vị cũng có thể bị từ chối một khoản vay nếu quý vị chưa có quá trình sử dụng tín dụng thật sự.

Một cách để vay tiền trong trường hợp này là tìm người cùng đứng tên với mình để vay mượn. Người cùng đứng tên có thể là người thân trong nhà có báo cáo tín dụng tốt. Quyết định đồng ý của người này cùng đứng tên vay tiền chung với quý vị sẽ đặt một trách nhiệm rất lớn lên quý vị. Nếu quý vị không trả tiền vay đúng hạn, người cùng đứng tên vay tiền sẽ chịu trách nhiệm về món nợ này. Hãy suy nghĩ kỹ về khả năng trả nợ trước khi đặt người thân vào tình huống này.

## **VI. Vay Mượn**

### ***Các Khoản Vay Cần Tránh***

Nhớ tìm khoản vay tại các định chế tín dụng có uy tín. Tránh các loại cho vay nặng lãi như tiệm cầm đồ. Mặc dù vay loại này rất nhanh chóng, các khoản vay về lâu về dài sẽ làm quý vị tổn kém nhiều hơn.

Đây là cách hoạt động của tiệm cầm đồ.

Một người vào tiệm “cầm” một vật, chẳng hạn chiếc nhẫn hay nhạc cụ và nhận một ít tiền. Nhưng khoản tiền mặt chỉ bằng một phần nhỏ giá trị thật sự của vật đó. Khi người đi vay trả nợ, cộng thêm phí, họ lấy lại vật cầm cố. Có tiệm còn cho cầm cả xe hơi của quý vị nữa!

Nếu người đi vay không trả kịp, tiệm cầm đồ sẽ làm chủ luôn vật đó. Tiệm cũng có thể tính lãi suất hàng tháng trên khoản vay. Lãi suất thường rất cao trong những giao dịch này. Thực tế, để chuộc lại vật cầm cố, hầu hết người đi vay thường phải trả nhiều hơn khoản tiền đã vay rất nhiều.

**Lập Kế Hoạch Để Làm Giàu:**  
**Hướng Dẫn Tài Chính Cho Người Mỹ Gốc Á**

Trang Mạng (Web Site)—

Hợp tác giữa Quỹ Quốc Gia Bảo Trợ Giáo Dục Tài Chính (NEFE) và  
Liên Minh Quốc Gia Phát Triển Cộng Đồng Người Mỹ Gốc Á Thái Bình Dương  
(National Coalition of Asian Pacific American Community Development)

**Nội Dung Trang Mạng (Website)**

**VII. Chọn Lựa Nhà Ở**

Thuê nhà có thể là chuyện mọi người ở quê nhà quý vị thường làm. Tại Hoa Kỳ làm chủ ngôi nhà là chuyện bình thường và có thể làm được. Những người có thu nhập thấp và người lao động thường mua nhà. Làm chủ ngôi nhà thì họ được gì?

- Cảm giác an toàn
- Thành viên trong một cộng đồng
- Được giảm thuế
- Giá trị đầu tư
- Những năm sau không tốn tiền nhà nếu đã trả xong tiền mua nhà

Là người thuê nhà, quý vị tự do dọn đi nhà khác hay thành phố khác. Quý vị thường phải trả chi phí bảo dưỡng và sửa chữa nhà. Nhưng về lâu dài, sở hữu nhà có thể lại là một kế hoạch hay hơn.

Việc giảm thuế trên tiền lãi của việc mua nhà trả góp có thể giúp giảm bớt thuế thu nhập cho quý vị. Có nhà giá lại tăng theo thời gian nên chủ nhà có thể bán đi và kiếm lời đáng kể. Ngoại trừ sự tăng giá hàng năm của thuế bất động sản và bảo hiểm, khoản trả góp tiền mua nhà thường giữ nguyên từ năm này sang năm khác trong khi giá thuê nhà thường tăng cao hầu hết ở nhiều nơi.

Dĩ nhiên, làm chủ một ngôi nhà thật sự như cất một gánh nặng cho nhiều người trong thời kỳ nghỉ hưu. Họ không còn phải trả tiền nhà hàng tháng nữa!

Nếu quý vị nghĩ sở hữu một ngôi nhà là điều quý vị muốn, hãy đọc mục sau đây để biết thêm chi tiết:

### Cách Vay Có Thế Chấp

## **VII. Mua Nhà**

### ***Cách Vay Có Thế Chấp***

Quý vị cần một khoản tiết kiệm đáng kể để trả một số tiền ngay lần đầu (down payment) khi vay tiền mua nhà. Khoản này có thể lên đến \$10,000 hay nhiều hơn, tùy nơi quý vị sống. Khoản tiền trả đầu tiên (down payment) này là bằng chứng có thể tin cậy quý vị được trong việc trả góp hàng tháng tiền mua nhà.

Khoản vay mua nhà thường được trả trong một khoản thời gian dài – từ 15 đến 30 năm. Mặc dù đây là một khoản thời gian dài, nhiều người sống trong cùng một ngôi nhà trong 30 năm hay lâu hơn. Nếu trong suốt thời gian này, quý vị thuê nhà, quý vị cũng sẽ phải tiếp tục trả tiền thuê ngay cả sau khi về hưu (và tiền thuê nhà rất có thể sẽ tiếp tục tăng). Bằng cách sở hữu một căn nhà, quý vị có cơ hội cắt giảm khoản chi tiền nhà trong những năm tháng sau này.

Ngày nay, một ngôi nhà trung bình hay một căn hộ chung cư (condominium) có giá từ \$100,000 đến \$300,000 (tùy nơi quý vị cư ngụ). Mua nhà đòi hỏi một khoản vay lớn. Nhìn chung, người cho vay thường căn cứ vào các điểm sau để xem xét chấp thuận khoản vay này:

- Việc làm ổn định (có hai hay nhiều năm làm việc)
- Quá trình sử dụng tín dụng tốt
- Khoản tiền đáng kể để trả lần đầu (down payment) và chi phí hoàn tất thủ tục mua nhà (closing cost)
- Thu nhập đủ cho các chi phí trả tiền nhà hàng tháng (bao gồm chi trả khoản vay trả góp, thuế bất động sản, bảo hiểm chủ nhà và bảo

hiếm món nợ vay), tổng cộng không thể vượt quá 28% thu nhập gộp hàng tháng

Đi vay có thể chấp là một quá trình chi tiết đòi hỏi phải có kế hoạch cẩn thận. Báo cáo tín dụng và các tài liệu tài chính cá nhân khác của quý vị sẽ được xem xét đến trước khi khoản vay được chấp thuận. Đây chính là lúc mà việc xây dựng mối quan hệ tốt với một tổ chức tín dụng thật sự đền bù cho quý vị. Bằng cách cho thấy quý vị là một thân chủ có tín dụng tốt, quý vị rất dễ vay được món tiền trả góp để mua nhà.

*Lập Kế Hoạch Để Làm Giàu:*  
*Hướng Dẫn Tài Chánh Cho Người Mỹ Gốc Á*

Trang Mạng (Web Site)—

Hợp tác giữa Quỹ Quốc Gia Bảo Trợ Giáo Dục Tài Chánh (**NEFE**) và  
Liên Minh Quốc Gia Phát Triển Cộng Đồng Người Mỹ Gốc Á Thái Bình Dương  
**(National Coalition of Asian Pacific American Community Development)**

**Nội Dung Trang Mạng (Website)**

**VIII. Nhìn Về Tương Lai**

Học cách quản trị tài chánh trong một nền văn hoá mới có thể có khó khăn. Quý vị hãy kiên nhẫn với chính mình.

Đạt được cảm giác ổn định về tài chánh có thể giúp quý vị và gia đình vui hưởng cuộc sống tốt đẹp hơn.

Tham khảo Trang Mạng (Website) này và các nguồn thông tin khác và sử dụng chúng càng thường xuyên càng tốt. Chẳng mấy chốc, quý vị sẽ thấy kỹ năng sử dụng đồng tiền của mình phát triển lên— cùng với khoản tiền tiết kiệm của quý vị.

*Lập Kế Hoạch Để Làm Giàu:*  
*Hướng Dẫn Tài Chính Cho Người Mỹ Gốc Á*

Trang Mạng (Web Site)—

Hợp tác giữa Quỹ Quốc Gia Bảo Trợ Giáo Dục Tài Chính (NEFE) và  
Liên Minh Quốc Gia Phát Triển Cộng Đồng Người Mỹ Gốc Á Thái Bình Dương  
(National Coalition of Asian Pacific American Community Development)

**Nội Dung Trang Mạng (Website)**

**IX. Nguồn Tham Khảo**

Đây chỉ là một số trong các tài liệu tham khảo cung cấp về đề tài này. Xin nhớ rằng danh mục này không bao hàm đầy đủ tất cả tài liệu cần thiết, và cũng không hàm ý rằng Liên Minh Quốc Gia Phát Triển Cộng Đồng Người Mỹ Á Châu Thái Bình Dương (National Coalition of Asian Pacific American Community Development) hay Quỹ Quốc Gia Bảo Trợ Giáo Dục Tài Chính (NEFE) cung cấp chúng cho quý vị. Quản thủ thư viện tại địa phương của quý vị có một nguồn tham khảo thông tin tốt khác quý vị có thể cần.

**Tài Liệu**

*Knowing and Understanding Your Credit*, Fannie Mae Foundation, 1-800-688-HOME (để nhận tài liệu bằng tiếng Tây Ban Nha, xin gọi 1-800-782-2729)

*Choosing the Mortgage That's Right for You*, Fannie Mae Foundation, 1-800-688-HOME (để nhận tài liệu bằng tiếng Tây Ban Nha, xin gọi 1-800-782-2729)

*Homebuyer's Guide Vocabulary,*

[http://www.pueblo.gsa.gov/cic\\_text/housing/home-vocab/hmvocab.txt](http://www.pueblo.gsa.gov/cic_text/housing/home-vocab/hmvocab.txt)

*HUD Home Buying Guide,*

[http://www.pueblo.gsa.gov/cic\\_text/housing/hudhome/sfhhomeb.html](http://www.pueblo.gsa.gov/cic_text/housing/hudhome/sfhhomeb.html)

*Knowing and Understanding Your Credit,* Fannie Mae Foundation, 1-800-688-HOME (để nhận tài liệu bằng tiếng Tây Ban Nha, xin gọi 1-800-782-2729)

*Opening the Door to a Home of Your Own,* Fannie Mae Foundation, 1-800-688-HOME (để nhận tài liệu bằng tiếng Tây Ban Nha, xin gọi 1-800-782-2729)

*Turning the Financial Corner: From Survival to Prosperity,* National Alliance to End Homelessness, [www.endhomelessness.org](http://www.endhomelessness.org).

## **Sách**

*Ernst & Young's Personal Financial Planning Guide* (3rd ed., NY: John Wiley and Sons, 2000).

*Get a Financial Life: Personal Finance in Your Twenties and Thirties* tác giả Beth Kobliner (NY: Simon & Schuster, 2000).

*Investing on a Shoestring* tác giả Barbara O'Neill (Chicago: Dearborn Financial Publishing, 1999).

*Learn to Earn: A Beginner's Guide to the Basics of Investing and Business* tác giả Peter Lynch và John Rothchild (NY: Fireside, 1996).

*Live Long and Profit: Wealth Building Strategies for Every Stage of Your Life* tác giả Kay R. Shirley (Chicago: Dearborn Financial Publishing, 1997).

*Making the Most of Your Money* tác giả Jane Bryant Quinn (NY: Simon & Schuster, 1997).

*The Savage Truth On Money* tác giả Terry Savage (NY: John Wiley & Sons, 1999).

*The Wall Street Journal Guide to Understanding Personal Finance* tác giả Kenneth M. Morris và Alan M. Siegel (Ấn bản cập nhật có chỉnh sửa, NY: Lightbulb Press, 1999).

*Wealth Happens One Day at a Time: 365 Days to a Brighter Financial Future* tác giả Brooke M. Stephens (NY: Harperbusiness, 2000).

*The Wealthy Barber: Everyone's Commonsense Guide to Becoming Financially Independent* tác giả David Chilton (3rd ed., Rocklin, CA: Prima Publishing, 1998).

### **Các Trang Mạng Liên Quan Đến Tín Dụng**

[www.bankrate.com](http://www.bankrate.com)

[www.cardweb.com](http://www.cardweb.com)

[www.equifax.com](http://www.equifax.com)

[www.experian.com](http://www.experian.com)

[www.ramresearch.com](http://www.ramresearch.com)

[www.rate.net](http://www.rate.net)

[www.transunion.com](http://www.transunion.com)

### **Các Trang Mạng Tổng Quát về Tài Chính Cá Nhân**

[www.financenter.com](http://www.financenter.com)

[www.invest-faq.com](http://www.invest-faq.com)

[www.moneycentral.msn.com](http://www.moneycentral.msn.com)

[www.pathfinder.com](http://www.pathfinder.com)

[www.quicken.com](http://www.quicken.com)

[www.usatoday.com/money](http://www.usatoday.com/money)

### **Các Cơ Quan Công Quyền**

Consumer Information Center: [www.pueblo.gsa.gov/money.htm](http://www.pueblo.gsa.gov/money.htm)

Earned Income Tax Credit: [www.irs.ustreas.gov/ind\\_info/eitc4.html](http://www.irs.ustreas.gov/ind_info/eitc4.html)

Federal Reserve System: [www.federalreserve.gov](http://www.federalreserve.gov)

Internal Revenue Service: [www.ustreas.gov/bureaus](http://www.ustreas.gov/bureaus)

Social Security Administration: [www.ssa.gov](http://www.ssa.gov)

USDA Child Nutrition: [www.fns.usda.gov/cnd](http://www.fns.usda.gov/cnd)

Women, Infants, and Children (WIC) program: [www.fns.usda.gov/wic](http://www.fns.usda.gov/wic)

### **Tạp Chí/Báo Chí**

*Bloomberg Personal Finance*

*Consumer Reports*

*Investor's Business Daily*

*Kiplinger's Personal Finance Magazine*

*Money*

*Morningstar Mutual Funds* (yêu cầu tạp chí này tại thư viện)

*Mutual Funds*

*Smart Money*

*Value Line Investment Survey* và *Value Line Mutual Fund Survey* (yêu cầu các tài liệu này tại thư viện)

*The Wall Street Journal*

**Các Tổ Chức Bất Vụ Lợi**

Alliance for Investor Education: [www.investoreducation.org](http://www.investoreducation.org)

AARP (tên trước đây là American Association of Retired Persons):  
[www.aarp.org](http://www.aarp.org).

American Savings Education Council: [www.asec.org](http://www.asec.org)

Certified Financial Planner Board of Standards, Inc.: 1-888-237-6275;  
[www.cfp-board.org](http://www.cfp-board.org)

Consolidated Credit Counseling Services, Inc.: 1-877-433-2843;  
[www.debtfree.org](http://www.debtfree.org).

Financial Planning Association: 1-800-322-4237; [www.fpanet.org](http://www.fpanet.org)

Financial Resources for Women and Children, Inc.: [www.frwc.org](http://www.frwc.org).

National Association of Personal Financial Advisors: 1-888-333-6659;  
[www.napfa.org](http://www.napfa.org)

National Child Care Information Center (có cung cấp danh mục các giám đốc chăm sóc trẻ của tiểu bang) 1-800-616-2242; [www.nccic.org](http://www.nccic.org)

National Association of Personal Financial Advisors: 1-888-333-6659;  
[www.napfa.org](http://www.napfa.org)

National Endowment for Financial Education: [www.nefe.org](http://www.nefe.org)

National Foundation for Credit Counseling: 1-800-388-2227; [www.nfcc.org](http://www.nfcc.org)

North American Securities Administrators Association: [www.nasaa.org](http://www.nasaa.org)

Society of Financial Service Professionals: 1-610-526-2500;  
[www.financialpro.org](http://www.financialpro.org)

Fannie Mae Foundation: [www.fanniemaefoundation.org](http://www.fanniemaefoundation.org)

Thông tin HUD về tình trạng vô gia cư:

[www.huduser.org/publications/homeless/mckin/intro.html](http://www.huduser.org/publications/homeless/mckin/intro.html)

Thông tin và ấn phẩm HUD về người tiêu dùng:

[www.huduser.org/publications/pdrpubli.html](http://www.huduser.org/publications/pdrpubli.html)

Các tổ chức tư vấn do HUD giới thiệu: 1-888-466-3487

National Alliance to End Homelessness: [www.endhomelessness.org](http://www.endhomelessness.org)

### **Các Hiệp Hội Kỹ Nghệ Thương Mại**

Investment Company Institute (mutual funds), [www.ici.org](http://www.ici.org)

Securities Industry Association, [www.sia.com](http://www.sia.com)

### **Các Trang Mạng Đầu Tư**

<http://finance.yahoo.com>

[www.bloomberg.com](http://www.bloomberg.com)

[www.invest-faq.com](http://www.invest-faq.com)

### **Các Tổ Chức Của Các Nhà Đầu Tư**

American Association of Individual Investors: [www.aaii.com](http://www.aaii.com)

National Association of Investors Corporation: [www.better-investing.org](http://www.better-investing.org)